



國際古玩展將舉行 推廣籌備不遺餘力

■翟健民在法國駐港澳總領事官邸酒會上致辭



■國際愛護動物基金會聘請翟健民為「愛護動物行動特使」的委任獎

國際愛護動物基金會將派員出席古玩展開幕禮

以倡導「人與動物和諧共處和愛護動物」為理念的國際愛護動物基金會，創立於1969年，總部設在美國的馬薩諸塞州。創立之初，是為了制止加拿大東海岸對白袍琴海豹的大規模殘酷的商業性獵殺行為。該會運作30多年，已是全球最大的動物福利組織之一，目前擁有200多位經驗豐富的活動家、法律及政治專家、世界著名的科學家，在全世界13個國家設立了辦公室。

國際愛護動物基金會早於十多年前就在北京建立了中國辦公室，委派了基金會的中國代表。香港國際古玩展主辦機構翟氏投資有限公司主席、本港資深的古董經紀人翟健民一直以來身體力行，愛護動物，支持環境保護，同時他也是一位有廣泛人脈的社會活動人士，翟健民曾接受國際愛護動物基金會的委任，擔當該會的2014至2015年度「愛護動物行動特使」。

近日，國際愛護動物基金會中國辦公室的有關人士接受了記者的電話訪問。他透露，國際愛護動物基金會的亞洲代表和該會的中國代表等共約3至5人，將應邀參加5月杪舉辦的今年香港國際古玩展開幕典禮，與主辦機構攜手推動環保愛護動物工作。

愛護動物環境保護能與古玩玩得上關係？記者問。該人士指出：「兩者關係非常密切，因為傳統的古董工藝裝飾品有相當一部分是以象牙、犀角為原材料所雕製，因此市場需求甚殷，造成大量偷獵、濫捕濫殺大象、犀牛而獲取象牙、犀角，令到非洲象瀕臨滅絕，已到了嚴重威脅到生態平衡的嚴峻境地。」他又認為古玩展是象牙、犀角的主流消費群體集中的場所，正是一個很好的宣傳教育平台，也是推廣國際愛護動物基金會的宗旨，以及宣傳基金會減少商業利用和野生動物交易理念的一個絕好的機會，更契合基金會今年的保護大象、犀牛等瀕危物種的主題。

「除了參與開幕禮，基金會還將帶來今年的宣傳片在香港國際古玩展的會場上作滾動播放，螢幕上將出現翟健民支持愛護動物接受採訪的鏡頭。」該人士表示：「通過這次的好開端，找到一個好夥伴好平台，國際愛護動物基金會希望今後與古玩展能長期合作，策劃一些更能正確引導、提升人們環保意識的精準單項活動，為愛護動物共同發聲。」

該人士最後還表示，古玩展上必然出現種類繁多琳瑯滿目的展品，如明清時代已有的古代犀角、象牙工藝品，我們會正視、承認其存在的價值和意義，也並非一刀切的反對。只是希望市場不再容納、允許有新的偷獵及破壞環境行為，要不，最終的報復會落到人類自己的頭上。



■瀕臨消絕的大象

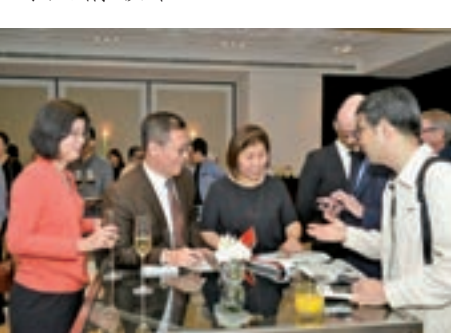
何先生：你傳來的一件瓷罐的三幅圖片，經分析認為，其一，腳底太深了，不妥；其二，頸部則太短，也不合常規。因此可以判定為臆造仿品。翟健民

■讀者要求鑒定的圖片



小啓：本版自創刊以來得到了廣大讀者的歡迎和支持，現向眾要求特闢「釋疑解難」專欄，如讀者收藏的古瓷藝術品有疑難，可將物件拍攝成圖片電郵至：stfung@wenweipo.com，我們將有專家作解答，敬請垂注為荷。

「香港國際古玩展，今年是第十屆了，希望大家繼續支持我們，把古玩展工作做得越來越好。其實古玩展開辦已有十多年，這十多年來我們對文化收藏的工作是盡心盡力的，我們團隊背後的辛酸一直都沒有停過，目的就是要將古玩展越辦越好！」以上是香港翟氏投資有限公司主席翟健民在京城宣傳推廣香港國際古玩展酒會上，面對與會嘉賓的熱情發言。



■台北酒會上向客人積極推介



■場面豪華的上海酒會



■翟健民與戴克成在北京酒會上親切交流



■翟凱東在上海酒會上致辭

香港國際古玩展2017將於5月27日至31日，假港島會議展覽中心5BC展廳舉行，古玩展主辦方於4月6日晚間在港島山頂馬麟山道法國駐香港及澳門總領事官邸舉行酒會，預祝展覽的成功舉行及為古玩展於亞洲區內的巡迴推廣活動送行，以壯行色。

古玩展將更有聲色 以回饋一眾支持者

酒會冠蓋雲集，嘉賓名流相敘甚歡，氣氛熱烈而和諧。出席者有法國駐香港及澳門總領事柏海川（Eric Berti）、法國五月董事會主席阮偉文、古玩展主辦機構香港翟氏投資有限公司主席翟健民伉儷、執行董事翟凱東、全國政協委員香港中華廠商聯合會會長李秀恒、法國著名古董商戴克成（Christian Deydier），以及多個駐港領事館的負責人、多家海內外機構的要員、本港業界的資深經營者、收藏界的知名人士，還有各大小傳媒等近200人。

法國駐香港及澳門總領事柏海川在酒會開幕禮上致辭時表示，非常高興看到香港法國五月文化節與香港國際古玩展愉快合作，去年已有了成功的開始，相信今年將越辦越好。翟健民同時也表示，見到有那麼多業內業外人士的熱心捧場和積極支持，堅定了決心，也增強了信心，一定要把古玩展辦得更得聲有色，以回饋一眾支持者。

穿梭區內四大都會 加強新知舊雨推廣

酒會結束翌日，由翟氏執行董事翟凱東率領的推廣團隊，成員包括戴克成、Jacques、陳幸妍、劉少瓊等，又馬不停蹄在亞洲區內各個主要大都會開展巡迴宣傳推廣活動。第一站是前往台北，接着是上海、北京及日本等地，力邀新知舊雨同聚今年古玩展，多溝通多聯繫，互利共贏。

經過一個禮拜的穿梭奔波，翟凱東表示，緊湊的宣傳推廣行程，往往朝登飛機晚開酒會，活動至深夜始回酒店收拾行

裝，草草稍事休息，第二天一早又起飛啟程了。雖然辛苦但收穫頗大，通過推廣能夠讓外界進一步認識古玩展這業內矚目的盛事，也瞭解到是東西方文化與藝術交流不可或缺的一個重要平台。



■翟凱東與安藤湘桂舉杯在東京酒會上

在上海半島酒店舉辦的酒會上，翟凱東致辭調動了眾人的熱情，他講：「自2008年創立國際古玩展以來，我們的目標一直都是將最頂尖的古董商聚一堂，打造一個臨時博物館，促進文化交流。去年，展覽再次擴充，並開始邀請西方古玩參展。我們十分榮幸能夠成為東西方交流的橋樑，未來亦會繼續肩負這個重任。」

常設專題新增內容 緊貼業界藏家興趣

到每個城市推介今年的香港國際古玩展，翟凱東都全面介紹了古玩展的常設專題及本屆新增的內容：慈善酒會、古玩鑑定、專題講座、中國書畫展、日本漆器展、導賞團、茶道會、世界華人收藏家學會珍藏展等。

這些內容及新構思緊貼業界及藏家的興趣和業務，對大家非常吸引。在台北時就有嘉賓表示，除了本界參展外，明年將多發動相熟的朋友一起參與，在展場內形成一個「台灣區」的內部學習交流場所，凝聚、幫助台灣人。

日本的行家參展歷來受到入場者的追捧，有相當的優勢，今屆的參展商就達到七家。在東京的酒會上，古玩展主辦的專注用心精神，以及專業的操作更感動了與會者，即場就有日本的大行家表態，來

年必將送上頂級展品加入盛會。

北京、上海的酒會，參加者同樣非常雀躍，都期待早日成行蒞港出席展覽，他們普遍有共識，就是古玩展是一個理想平台，交流交易買賣雙方均受惠，藏家又能揀選到心水藏品的市場。

各城市的酒會還有一大特色，就是嘉賓都將許多展品送到現場，讓大家先睹為快，既活潑又互動，使酒會的氣氛增色不少。來自北京的數家參展商攜帶的古玉，在中國會的殿堂內熠熠生輝，令人久久不能忘懷。

翟凱東不忘提及，5月26日晚上古玩展開幕典禮上的「慈善自助餐晚宴」，他敬請嘉賓留意，當晚的慈善收益將不扣除成本悉數撥捐「東華三院檔案及歷史文化基金」，致力推廣文物保育計劃及公眾教育項目，共襄善舉，既可行善又可優先鑑賞選購各式珍品古玩，機會難得。

籌展密鑼緊鼓進行 歡迎同業聯絡加盟

與古玩展宣傳推廣活動同步的籌展工作，也一刻不停地密鑼緊鼓進行中，並將延續到古玩展開幕的前後。主辦方表示要再接再厲，在十多年的辦展經驗和現有基礎上繼續提高水準，以達致與歐美最鼎盛的展會齊齊，同時歡迎世界各地對中國古玩及東方藝術品交流有興趣的同業加盟及加強聯絡。

電話：+852 2548 8702，傳真：+852 2559 8568，電郵：info@chaksinvestment.com，聯絡人陳小姐。



■北京嘉賓在酒會上展示的古玉



■元末/明初 剔紅花卉紋大盤

春拍已告一段落。前一段的四個月卻是驚喜不斷，先是紐約蘇富比專場收穫了巨大的驚喜，再到香港蘇富比也錄得不俗業績，極品創出天價，都說市場正回復復甦。藉着紐約和香港的暖風，春拍的下一站倫敦又期待是一個小高潮。

倫敦蘇富比將於5月10日舉行兩個專場拍賣。除了瓷雜專場有一部分玉器外，另有一個來自英國本土藏家的明清玉器專場，使本季倫敦春拍玉器數量上超過了明清瓷器，成為第一大門類。明清瓷方面有一組來自丹麥藏家的德化白瓷很有特色。雜項方面有20件漆器及其他門類藝術，其中一件體量碩大的剔紅大盤是這次拍賣的一大亮點。

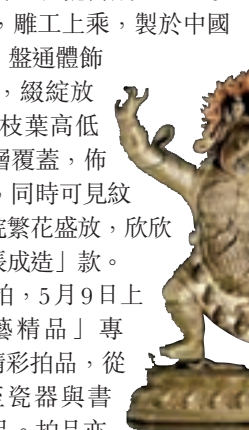
這件元末/明初剔紅花卉紋大盤，來源顯赫，曾屬大維德爵士伉儷舊藏。此盤珍罕瑰麗，尺寸碩大，雕工上乘，製於中國雕漆工藝巔峰時期。盤通體飾十數品種花卉植物，縱綻放花枝，絲絲互扣，枝葉高低穿插，三種紋飾層層覆蓋，佈局精妙，滿飾全器，同時可見紋飾下黃漆地，如庭院繁花盛放，欣欣向榮。器底針刻「張成造」款。

倫敦佳士得的春拍，5月9日上午舉行「中國工藝精品」專場，將呈獻136件精彩拍品，從沉香和瑪瑙，以至瓷器與書畫，涵蓋各類工藝品。拍品亦跨越多個朝代，從西周工藝品到20世紀繪畫。本季最為重點



■乾隆 粉彩花蝶紋如意耳葫蘆尊一對

這對乾隆粉彩花蝶紋如意耳葫蘆尊，底署「大清乾隆年製」六字篆書款，屬首次公開拍賣。本拍品為蒜頭口，頸上窄下寬，腹碩圓，口、肩連以如意形雙耳，圈足。裡素白，外通體白釉上繪形形色色的花卉舞蝶。每尊造型雅致，紋飾層次分明。沿瓶口飾番紅回紋，下繪彩蝶翩然飛舞於花中，耳飾別樹一幟的彩葉，頸飾三層花草紋，腹部折枝牡丹、菊花、牽牛花、玫瑰與翠菊等十二花神爭艷鬥麗，色彩斑斕奪目，互相輝映，蝴蝶於花中穿插飛舞，近足處飾連瓣紋一周。畫面靜中寓動，高雅秀麗，是乾隆官窯中不可多得的精品，更難能可貴的，是兩支尊成雙成對經歷數百年仍保存至今。



■十八世紀銅鑲金大紅司命主像

期望倫敦春拍又掀小高潮

月初，香港蘇富比收槌，表示本季春拍已告一段落。前一段的四個月卻是驚喜不斷，先是紐約蘇富比專場收穫了巨大的驚喜，再到香港蘇富比也錄得不俗業績，極品創出天價，都說市場正回復復甦。藉着紐約和香港的暖風，春拍的下一站倫敦又期待是一個小高潮。

倫敦蘇富比將於5月10日舉行兩個專場拍賣。除了瓷雜專場有一部分玉器外，另有一個來自英國本土藏家的明清玉器專場，使本季倫敦春拍玉器數量上超過了明清瓷器，成為第一大門類。明清瓷方面有一組來自丹麥藏家的德化白瓷很有特色。雜項方面有20件漆器及其他門類藝術，其中一件體量碩大的剔紅大盤是這次拍賣的一大亮點。

這件元末/明初剔紅花卉紋大盤，來源顯赫，曾屬大維德爵士伉儷舊藏。此盤珍罕瑰麗，尺寸碩大，雕工上乘，製於中國雕漆工藝巔峰時期。盤通體飾十數品種花卉植物，縱綻放花枝，絲絲互扣，枝葉高低穿插，三種紋飾層層覆蓋，佈局精妙，滿飾全器，同時可見紋飾下黃漆地，如庭院繁花盛放，欣欣向榮。器底針刻「張成造」款。

倫敦佳士得的春拍，5月9日上午舉行「中國工藝精品」專場，將呈獻136件精彩拍品，從沉香和瑪瑙，以至瓷器與書畫，涵蓋各類工藝品。拍品亦跨越多個朝代，從西周工藝品到20世紀繪畫。本季最為重點

International Antiques Fair

國際古玩展

香港會議展覽中心 - 展覽廳5BC
Hong Kong Convention and Exhibition Centre - Hall 5BC

2017/5/26 - 30

慈善自助餐晚宴 Charity Gala Buffet
5:26 18:00 - 21:00
票價 Ticket Price: 港幣 HK\$1,000 / 張 each
受惠機構 Beneficiary Organization
 東華三院
主辦單位 ORGANIZER: 翟氏投資有限公司 CHAK'S INVESTMENT LTD.
TEL: +852 2548 8702 FAX: +852 2559 8568 E-MAIL: info@chaksinvestment.com www.iaf.com.hk

公眾展覽 Public Show Date 5/27 - 29 11:00 - 19:00 5/30 11:00 - 17:00

展會活動 EVENTS
• 古玩現場鑑定 Antiques Appraisal • 導賞團 Guided Tours • 世界華人收藏家學會珍藏展 Exhibition by The World's Chinese Collectors Association
• 專題講座 Lectures • 茶室 Tea Ceremonies
• 特別中國畫展及日本漆器展 Exceptional Exhibitions of Chinese Paintings and Japanese Lacquer